

Cracovia, die 22 Julio 1923.

Via Krasinski, N° 19.

R. 27

Vere Estimato Domino Professore!

Me habe recepto ambo circulare
de Academia [N° 1 ex 15 Martio et N° 2 ex 10 Junio]
de anno currente], interessante libello de
prof. R. Panebianco super hypnotismo et opus-
culo continente historia de Academia, pro que
me age ad Vos - Honorato Dom. Professore - sincero gratias
Me gaude cum toto corde meo quod acti-
vitate de Academia fac progressu, quod
numero de socios cresce, quod opinione publico
de toto mundo occupa se cum Interlingua
et cum labores de Academia.

Cum vero applausu me habe lecto in circu-
lare N° 2 articulos publicatos ab consocios
prof. Hugone Baso et Alpinulo Natucci.

Vice de perde tempore pro crea novo dialecto
de lingua internationale cum novo [et obscura]
systemates de orthographia et inutile differentia
de grammatica, Socios de Academia debe uni
conatus pro publica uno monumentale
"Vocabulario Encyclopaedico" de Interlingua
que contine ^{non solum} omne vocabulo de usu quotidianus
sed etiam omne [et raro] expressione relativo
ad differente ramo de scientia, technica,
arte plastico, musica, sport, communicatione
terrestre - maritimo - aërio - postale - ferroviatico,

turristica, strategia, industria, commercio,
politica etc., etc., que i contine etiam phraseologia.

Me puta quod tale vocabulario non
pote es creato ab unico homine sed debe es
fructo de collaboratione de plure homo,
specialista in differente ramo de scientia.

Vocabulario de Socio Canesi non es semper
praecizo. Illo autore traduc p. ex. vocabulo
italiano „gondola” in „scapha, nave”.

Le traductione non es exacto, nam omne
gondola es in veritate uno scapha, uno
parvo nave, sed non omne scapha aut
nave pote es gondola.

Considera

A. gondola „gondola” es vocabulo internationale
et pote es inserto in vocabulario de Interlingua
nam omne homo [apud nos Polonos etiam
homo minus culto] intellige significatione
de ee verbo.

A. confront „confronta” traduc Socio Canesi in „compara”
sed, pro deo!, confrontatio non vale „compara-
tio”, duo homo confrontato in iudicio
non es comparato uno cum alio.

A. mummy Omne „mummi” es „cadavere exsiccato”
sed non omne cadavere exsiccato pote es
in idem tempore mummi. Mummi es
potius cadavere exsiccato in modo artificiali
et balsamato /: embaumé - embalmed - einbal-
samiert: /

Mummi [mummifica = ^{mummify} einbalsamieren,
mummificatione = ^{mummification} Einbalsamierung] es expres-

sione noto in omne lingua Europaeo.

Apud nos Polonos etiam homo cum educatione elementare intellige sensu de "mumma" et non es necesse de traducere verbo in uno alio synonymo.

Simile es cum vocabulos: filtr-o, -a, arresi-o, -a, contrasto, conforto, costume etc. et ^{cum} derivatos de illos et cum multo alios.

? Et quale expressione consilia Academia pro vocabulos franco: verre (à boire)^{cupa}, tasse, fourchette, locomobile, locomotive^{Cameii}, drastique^{Cameii} [A. drastic, D. drastisch, Pol. drastyczny], châle [A. shawl, D. Schal, Pol. szal:] ^{faux} chaos, charme, colores: chamois, lilas, fraise, etc., materias pro vestimento: laine filée [D. Kamgaru], satine, maroquin, reps etc., partes de vestimento: chapeau, paletot, péterine [etiam A. D. R. Pol:] et multos, multos alios?

Si me vol scribe p. ex. uno Dissertatione folcloristico me debe compara L. A. F. H. J. P. D. R. pro obtine vocabulos necessario pro textu, se es labore immense: necessitate ^{ergo} de praecise et completo [secundum humanis possibilitate:]

vocabulario de Interlingua es evidente!

Etiam quaestiones de grammatica occupa me:

1) me puta quod differentia de adjectivo et adverbio es inutile; ce differentia non existe in lingua Anglo et Teutonico:

I am good - ich bin gut - me es bono

I read good - ich lese gut - me lege bono non bene

2) etiam differentia inter verbo et substantivo non existe in A² in multo casu:

to accent - to change - to charm etc...
the accent the change the charm

3) iam non utile sed irrefutabile es to discernere conjunctivo (= modo de verbo que significa actione possibile sed irreali) per ullo suffixo.

Quale suffixo es meliore: -bi de prof. Bauachierice, an -rè de Rev. J. B. Pinth? an aucto pote es substituto per suffixo

plus internationalitate? P. ex. utraque: me habe ^{bi} _{re} conciliato si me habe ^{bi} _{re} scito, sed me non habe scito et ^{re} non habe conciliato.

• Tale es meo observationes super vocabulario et grammatica de Interlingua.

In fine me roga Vos Dominus Professore de informa me quale es pretio de "Manuale practico de Interlingua" de Rosso, ~~de~~ de "Grammatica de Interlingua" de Pinth, de vocabularios de aucto auctores et de abramento de periodicos scripto in Interlingua (Revista, Lingua international, The International Language etc)

Meo programma de labora pro successu de Interlingua [Interlingua puro, conforme ad deliberationes de Academia:] es in futuro proximo ~~se~~ sequente:

1) ~~de~~ conferentias publicas super Interlinguas et Academia

2) articulos super isto thema in periodicos polono

3) publicatione de manuale, vocabulario et etymologia de Interlingua in lingua polono.

Me spera quod Socios de Academia, meo compatriota, adiura me in ce labore.